

# E1 - Real Life and Fantasy

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:15] Sasaki**

Shoo! Shoo!

**[00:21] Neighbor**

Good morning, sir.

**[00:28] Sasaki**

Good morning.

**[00:35] Sasaki**

Hey, come on! Don't do that!

**SIGN** More controversial statements from politicians in the Diet

Romance uncovered and a whirlwind wedding! Popular idol...

"Worked like slaves." "Human rights violation..."

Another intentional flooding. Is it a crime spree?

Crack in the ground blocks traffic

No Japanese awardees

Some private trains delayed

A major department store's unusual collaboration

**[00:57] sign**

EP 1 Real Life and Fantasy

**[01:02] Kohai**

Senpai.

**[01:03] Kohai**

Sasaki-senpai.

**[01:05] Sasaki**

What is it?

**[01:07] Kohai**

Could you look over this approval form?

**[01:13] Sasaki**

Oh, this part might need some reworking.

**[01:17] Kohai**

I was wondering about that.

**[01:19] Sasaki**

That particular department chief is very fussy.

**[01:21] Sasaki**

Adding a little more explanation

should do the trick.

**[01:23] Kohai**

Thank you.

**[01:27] Sasaki**

Actually, why don't you let me handle that?

**[01:31] Sasaki**

You can work on something else.

**[01:34] Sasaki**

Appropriate allocation of resources.

**[01:36] Sasaki**

It's most efficient if we all do  
whatever gives us the least stress.

**[01:40] Sasaki**

Right?

**[01:42] Kohai**

You're so knowledgeable, Sasaki-senpai!

**[01:45] Sasaki**

E-Er, right.

**[01:48] Kohai Girl**

Oh, what a cutie pie!

**[01:50] Kohai Girl**

Is that your kitty-cat, Senpai?

**[01:52] Senpai Girl**

It is.

**[01:56] Senpai Girl**

I couldn't live without her.

**[01:59] Senpai Girl**

She really gets me through the day.

**[02:00] Kohai Girl**

I totally get you!

**[02:02] Kohai Girl**

I wish I had a sweet little cuddle-bug, too!

**[02:05] Senpai Girl**

I'll send you my best video of her.

**[02:10] Kohai Girl**

Are you kidding me?!

**[02:11] Kohai Girl**

She's an angel!

**[02:13] Senpai Girl**

Right?

**[02:22] Kohai**

Senpai, do you like cats?

**[02:24] Sasaki**

A-Actually, I'm more of a dog person...

**[02:29] Section Chief**

Hey, Sasaki.

**[02:31] Section Chief**

Can I give you this thing with the school?

**[02:35] Sasaki**

Y-Yes, sir.

**[02:41] Sasaki**

*This is what it's always like in the office.*

**[02:43] Section Chief**

Thanks for this, Sasaki.

**[02:44] Sasaki**

*I work for a trading company,  
just your typical SME,*

**[02:44] Section Chief**

I appreciate your handling it.

**[02:47] Sasaki**

Of course, sir.

**[02:47] Sasaki**

*not known for anything in particular.*

**[02:50] Sasaki**

*Our sales and our salaries  
are as average as they come.*

**[02:53] Sasaki**

*And we don't get a lot of overtime,*

**[02:55] Sasaki**

*so I've been just scraping by  
since I started working there.*

**SIGN** Aburiyaki Cod Roe

198 yen

**SIGN** Seaweed

105 yen

**[02:59] Staff**

Payment method?

**[03:01] Sasaki**

E-payment.

**[03:04] Sasaki**

*But I can't change jobs for personal reasons.*

**[03:15] Sasaki**

*Having lived through the Employment Ice Age,*

**[03:18] Sasaki**

*I know how terrifying  
the outside world can be.*

**[03:21] Sasaki**

*That's why I'm grateful  
to have work that needs doing*

**SIGN** Sort your trash

Let's all work together

**[03:27] Sasaki**

*and a feeling of being useful to society.*

**[03:32] Sasaki**

Good.

**[03:42] Kohai**

Senpai. Would you like  
to grab dinner tonight?

**[03:45] Sasaki**

I'm a little strapped for cash this month.

**[03:48] Kohai**

My treat!

**[03:49] Sasaki**

No, no, no! I couldn't accept that.

**[03:52] Kohai**

Really?

**[03:54] Sasaki**

But I hope you'll invite me again.

**[03:58] Kohai**

Sure!

**SIGN** Alcohol - Cigarettes

Bank ATM

**SIGN** TOO BAD!

**SIGN** Use this ticket to participate in a second-chance draw with big prizes!

**SIGN** 5,200 people will win!

**[04:09] Sasaki**

Yeah, figures.

**[04:19] Neighbor**

Welcome back.

**[04:26] Sasaki**

Thanks.

**[04:41] Sasaki**

I actually walked in.

**[04:52] Sasaki**

S-So expensive!

**[04:54] Sasaki**

*The up-front costs are  
in the tens of thousands.*

**[04:57] Sasaki**

*It'll add to my apartment deposit, too.*

**[05:00] Sasaki**

*The tragedy of the low salary.*

**[05:04] Sasaki**

*I want money.*

**[05:05] Sasaki**

*If I had money, I could keep a precious cat.*

**[05:08] Sasaki**

*No... a precious dog!*

**[05:11] Sasaki**

*Perhaps that king of woofy boys,  
the golden retriever!*

**[05:15] Peeps**

Pick me!

**[05:18] Peeps**

Pick me!

**SIGN** Java Sparrow

**[05:27] Sasaki**

A Java sparrow?

**[05:32] Sasaki**

So—

**[05:36] Sasaki**

So—

**[05:37] Sasaki**

*So cute!*

**[05:40] Peeps**

Pick me!

**[05:56] Sasaki**

Okay, here we are.

**[06:00] Sasaki**

Let's see...

**[06:05] Sasaki**

That's a good spot.

**[06:13] Sasaki**

How'd you do?

**[06:16] Sasaki**

I tried not to jostle you on the way, but...

**[06:24] Sasaki**

Th-Those little hops!

**[06:27] Sasaki**

The adorableness!

**[06:29] Sasaki**

*The ennui of staring down  
the barrel of my 40s...*

**[06:32] Sasaki**

*It compelled me to visit  
that pet shop, but...*

**[06:35] Sasaki**

*I'm so glad I went!*

**[06:37] Sasaki**

*This is just what the doctor ordered!*

**[06:40] Sasaki**

Excuse me.

**[06:42] Sasaki**

Here's your food and water.

**[06:48] Sasaki**

There.

**[06:49] Sasaki**

Welcome complete.

**[06:57] Sasaki**

You're so cute!

**[06:59] Sasaki**

That's right. I've got to give you a name.

**[07:04] Sasaki**

What's a good name?

**[07:06] Sasaki**

I'd love to give you a cute one.

**[07:09] Peeps**

My name is Piercarlo.

**[07:11] Peeps**

I am the starsage, denizen of another world.

**[07:14] Sasaki**

*Wow, he said so much!*

**[07:18] Sasaki**

*Well, I read online that  
some of them do talk.*

**[07:22] Sasaki**

*What should I name him?*

**[07:24] Sasaki**

*I should choose something  
based on how he looks.*

**[07:27] Sasaki**

*No, maybe based on the cute sounds he makes!*

**[07:30] Peeps**

My name is Piercarlo.

**[07:33] Sasaki**

*Seriously, he talks so much!*

**[07:35] Sasaki**

*And wait, does he already  
have an incredible name?*

**[07:39] Sasaki**

*No, that's silly!*

**[07:40] Peeps**

My name is Piercarlo!

**[07:45] Sasaki**

Piercarlo?

**[07:47] Peeps**

Indeed.

**[07:48] Peeps**

I am the starsage, denizen of another world.

**[07:51] Sasaki**

Um, so, Pi-chan...

**[07:55] Sasaki**

Peeps?

**[07:57] Sasaki**

Oh, that sounds good. Peeps.

**[08:02] Sasaki**

*Is he mad at me?*

**[08:03] Sasaki**

*I feel like he just scowled.*

**[08:06] Sasaki**

*Still, adorable.*

**[08:08] Sasaki**

*And, hang on. Am I having a conversation with a Java sparrow?*

**[08:11] Sasaki**

*Yamada-san at the pet shop said that if you build up trust, they'll walk on your hand.*

**[08:18] Sasaki**

*I thought I was going to give that a try,*

**[08:21] Sasaki**

*but in addition to walking on your hand,*

**[08:24] Sasaki**

*can Java sparrows actually hold conversations with humans?*

**[08:27] Sasaki**

*Maybe I should talk a bit more just to see.*

**[08:32] Sasaki**

Hey, Peeps. What would you like to eat today?

**[08:35] Peeps**

I desire chateaubriand made from Kobe beef.

**[08:38] Sasaki**

Why?

**[08:39] Peeps**

That man from the store, Yamada, said it was the world's greatest food.

**[08:43] Sasaki**

*Yeah, this is totally a real conversation.*

**[08:47] Sasaki**

*And, hey, Yamada-san from the pet shop is eating some high-grade beef there!*

**[08:51] Sasaki**

You can't eat those pellets?

**[08:54] Peeps**

They're quite foul.

**[08:56] Sasaki**

I see.

**[08:57] Sasaki**

Yeah, no one likes eating bad food.

**[08:59] Sasaki**

Still, I'm sorry.

I can't feed you chateaubriand.

**[09:03] Peeps**

Why not?

**[09:04] Sasaki**

It's extremely expensive.

**SIGN** or more

**SIGN** or more

**SIGN** or more

**SIGN** or more

**SIGN** or more

**SIGN** or more

**SIGN** or more

**SIGN** or more

**SIGN** or more

**SIGN** or more

**SIGN** or more

**[09:06] Sasaki**

I just can't afford it.

**[09:08] Peeps**

Can't you?

**[09:10] Sasaki**

I'm sorry you had to get adopted  
by a broke office worker.

**[09:14] Sasaki**

How about some pork ribs instead?

**[09:17] Sasaki**

I've got some frozen—

**[09:17] Peeps**

If one lacks for money, why not make more?

**[09:21] Sasaki**

*He doesn't like pork ribs?*

**[09:25] Peeps**

Ever since I was driven from my world

**[09:27] Peeps**

and given life anew in this form,  
I have wondered...

**[09:32] Sasaki**

*Now he's monologuing?*

**[09:34] Peeps**

How might I return to my original world?

**[09:37] Peeps**

What must I do to accomplish that?

**[09:39] Peeps**

And if I am able to return,

what will I do there?

**[09:42] Sasaki**

You have?

**[09:44] Peeps**

I have since come to a decision.

**[09:47] Peeps**

Why not cast aside pretense,  
and simply live the way I wish?

**[09:52] Sasaki**

I see.

**[09:53] Sasaki**

*That's a pretty unremarkable realization,  
given all the buildup.*

**[09:56] Sasaki**

*But I think it's a very  
important perspective.*

**[09:59] Sasaki**

*You shouldn't waste your own time  
conforming to other people.*

**[10:02] Sasaki**

*Every one of us dies alone in the end.*

**[10:05] Sasaki**

*You should do what you can to make  
yourself happy while you're alive.*

**[10:08] Sasaki**

*Being a corporate drone makes me  
appreciate that all the more.*

**[10:11] Sasaki**

*Actually, is that why he was  
saying, "Pick me, pick me"?*

**[10:15] Sasaki**

*I'm somehow finding him even cuter.*

**[10:18] Peeps**

To live as I wish, I require  
an accomplice in this world.

**[10:22] Peeps**

I wish to request your aid.

**[10:24] Peeps**

If you give it, I will see  
that money is no object.

**[10:28] Sasaki**

Well, I'm happy to do whatever  
my adorable pet asks me to.

**[10:31] Peeps**

Very well. The contract is formed!

**[10:40] Sasaki**

Peeps, what are you—

**[10:41] Peeps**

I shall gift you a fraction of my power!

**[10:46] Sasaki**

H-Hey... Don't you—

**[10:49] Sasaki**

*There's a warm feeling inside of my chest.*

**[10:59] Peeps**

A path now connects us.

**[11:03] Peeps**

Now, open the door of this cage.

**[11:05] Sasaki**

R-Right.

**[11:07] Sasaki**

*I don't entirely understand what's going on,*

**[11:09] Sasaki**

*but I suppose I should see this through.*

**[11:11] Sasaki**

*I've got my share of questions,*

**[11:13] Sasaki**

*but I'm a little scared of saying  
something to upset Peeps.*

**[11:17] Sasaki**

*If we're going to be living together,  
we should probably get along.*

**[11:22] Sasaki**

How about this?

**[11:24] Peeps**

Acceptable.

**[11:26] Sasaki**

*Hey, a shoulder sparrow!*

**[11:28] Sasaki**

*It's adorable and delightful!*

**[11:30] Sasaki**

*I'm so glad I picked this little guy!*

**[11:33] Peeps**

I can now use your body as a vessel  
to wield my full power.

**[11:38] Peeps**

Frail though your body may be,  
it is superior to this small bird's form.

**[11:42] Peeps**

At the very least, use of my magic  
won't completely destroy your body.

**[11:47] Sasaki**

Um, I'd rather not do anything that  
will put my health at risk...

**[11:51] Peeps**

Now, let us proceed!

**[12:09] Sasaki**

Peeps. Where are we?

**[12:12] Peeps**

The world in which I lived  
prior to my rebirth in this form.

**[12:16] Peeps**

A remote city in the Kingdom  
of Herz, known as Baytrium.

**[12:22] Sasaki**

I see.

**[12:25] Sasaki**

It's one of those "isekai" things, huh?

**[12:35] Kohai**

Senpai. Have you been getting  
to work early these days?

**[12:39] Sasaki**

H-Have I?

**[12:40] Kohai**

Yeah, the trains ran late today  
and we all barely made it in time,

**[12:44] Kohai**

but you were already here.

**[12:47] Kohai**

Did you take the really early train in?

**[12:50] Sasaki**

Oh, well...

**[12:52] Kohai**

Hey, are you on that rise-and-grind life?

**[12:55] Sasaki**

What? R-Rise and...

**[12:57] Kohai**

Getting up early to go hit the gym,  
or some other life-enriching thing.

**[13:02] Sasaki**

No, not at all.

**[13:04] Sasaki**

I'm not going to a gym.

**[13:09] Kohai**

Senpai. Could I talk to you later?

**[13:12] Sasaki**

Sure.

**[13:19] Sasaki**

So, what is it?

**[13:23] Kohai**

Senpai. Would you go independent with me?

**[13:28] Kohai**

I'm planning on quitting next month.

**[13:31] Kohai**

I'd love to have an experienced hand at the wheel joining us.

**[13:37] Kohai**

I think we could give you a much better offer.

**[13:39] Kohai**

Let's head for the top together!

**[13:42] Sasaki**

Th-That's a nice offer...

**[13:45] Sasaki**

Could I have a little more time to think about it?

**[13:49] Kohai**

Of course you can.

**[13:50] Kohai**

You can also spend a year or so watching from the outside if you like.

**[13:54] Kohai**

You're dubious about a start-up run by young people like us, right?

**[13:58] Kohai**

I completely understand.

**[14:00] Sasaki**

No, it's not about that.

**[14:03] Sasaki**

It's more... my personal life is about to get rather busy.

**[14:07] Kohai**

Something has happened, then?

**[14:09] Sasaki**

I got a pet.

**[14:13] Kohai**

A pet?

**[14:15] Sasaki**

Yeah, a pet.

**[14:18] Sasaki**

*He doesn't look like he believes me,*

**[14:21] Sasaki**

*but my pet is the reason my life is about to get busy.*

**[14:27] Sasaki**

*Ever since I met Peeps and went to the other world with him,*

**[14:31] Sasaki**

*my daily life has been gradually changing.*

**[14:35] Sasaki**

*First, a massive change, in my opinion.*

**[14:38] Sasaki**

*Peeps's teleportation spell has  
released me from rush-hour commutes.*

**[14:44] Sasaki**

*The removal of even a single stress point  
can make a person's life significantly easier,*

**[14:49] Sasaki**

*and I've been able to earnestly  
engage with Peeps's idea*

**[14:54] Sasaki**

*to run trades between the two worlds.*

**[14:56] Sasaki**

*He says that to make a lot in one go,  
I should sell to high-ranked nobles,*

**[15:02] Sasaki**

*but we won't be able  
to jump straight to that.*

**SIGN** Table Brand

Caster Sugar

**[15:04] Sasaki**

*So I started by meeting with  
a trading company in the city.*

**SIGN** Alcohol - Cigarettes

Bank ATM

**SIGN** WINNER!

**SIGN** You get a free product.

**SIGN** Uma Chocolate Bar

**[15:13] Sasaki**

*I won!*

**[15:28] Neighbor**

*Welcome back.*

**[15:31] Sasaki**

Thanks.

**[15:37] Neighbor**

I think she brought a man home with her.

**[15:47] Sasaki**

Here. Take it, if you'd like.

**[15:51] Sasaki**

I won it in the convenience store raffle.

**[15:54] Sasaki**

But I'm not much of a chocolate person, so...

**[15:59] Neighbor**

Thank you.

**[16:03] Sasaki**

I'm home, Peeps.

**[16:05] Peeps**

Indeed you are.

**[16:16] Peeps**

Let us proceed.

**[16:20] Peeps**

This is the Hermann Trading Company,  
owned by the nobles who control this city.

**[16:27] Sasaki**

Will they see me if I've got a  
Java sparrow on my shoulder?

**[16:31] Peeps**

Tell them I'm your familiar.  
They likely won't object.

**[16:42] Sasaki**

*I sold the goods I bought for 400 gold coins.*

**[16:46] Sasaki**

*That was worth about 400 million Japanese yen.*

**SIGN** Large Gold Coin

Gold Coin

Silver Coin

Copper Coin

**SIGN** 100 Gold Coins

100 Silver Coins

100 Copper Coins

10 Common Coins

**[16:49] Sasaki**

*But processed goods here  
are unbelievably expensive.*

**SIGN** Chef's Knife (Used)

5 Silver

**SIGN** Lunch - 10 Copper

**SIGN** 1 Night, 2 Meals at

an Inn - 1 Silver

**SIGN** New Clothes

30 Silver

**[16:54] Sasaki**

*Its buying power was closer  
to four or forty million.*

**[16:59] Marc**

Incidentally, Sasaki-san.

**[17:00] Marc**

These pens and this paper...

**[17:02] Marc**

Where exactly do you get them?

**[17:06] Sasaki**

I'm terribly sorry, but I need  
to keep that confidential.

**[17:10] Sasaki**

In exchange, I'll at least promise you

**[17:12] Sasaki**

that I won't be providing the  
paper and pens I gave you

**[17:16] Sasaki**

to anyone else for the time being.

**[17:19] Sasaki**

I hope we can continue to work together!

**[17:26] Sasaki**

*Ever since then, I've gone back  
and forth between our worlds,*

**[17:30] Sasaki**

*talking business,*

**[17:32] Sasaki**

*tasting foods I'd never tasted,*

**[17:35] Sasaki**

*and learning about magic from Peeps.*

**SIGN** I seek the opening of the enchanted gate that passes between the world of my

physical existence and the sacred homeland. I define it thus. I wish to leave the

current place of my being, and travel to the sacred land where my task awaits.

My passage will not be detected. My passage will not cause contradiction.

My passage's path will not be mistaken. I ask that the mana that sleeps here

be awakened and recite the sacred song. Sing it imbued with my will.

Carry my body on the winds of space.

Fly.

**SIGN** Fire Healing Light Darkness Earth Wind

Ice Lightning Plants Movement

**[17:39] Sasaki**

*I was surprised that the chant for  
the spell I most wanted to learn,*

**SIGN** Saving

Cancel

**[17:42] Sasaki**

*the teleportation one, took up half a page.*

**SIGN** Fire Healing Light Darkness Earth Wind

Ice Lightning Plants Movement

**[17:48] Sasaki**

*I'll try to learn it between breaks at work.*

**[17:51] Sasaki**

*Working too hard in one go  
is exhausting for me.*

**[17:54] Sasaki**

*I'm really more of a slow and steady person.*

**[17:59] Sasaki**

*Or so I thought, but...*

**[18:02] Sasaki**

*The next day, I had a problem.*

**[18:05] Sasaki**

*I've still got time before lunch break's over.*

**[18:08] Sasaki**

*Maybe I'll try out a simple spell.*

**[18:11] Sasaki**

Let's see. Picture it, recite the chant...

**[18:26] Sasaki**

C-Crap!

**[18:32] sign**

°Do not feed meat to Java sparrows that aren't reincarnations of starsages!

**[18:33] Sasaki**

And that was that.

**[18:37] Peeps**

It appears you have more affinity  
than I first considered.

**[18:41] Sasaki**

Affinity?

**[18:42] Peeps**

I didn't expect you to  
succeed on the first try.

**[18:45] Peeps**

It's quite impressive.

**[18:46] Sasaki**

Really?

**[18:46] sign**

°Do not feed meat to Java sparrows that aren't reincarnations of starsages!

**[18:48] Sasaki**

It's great when you say  
nice things about me, Peeps.

**[18:52] Sasaki**

Whew, I'm full!

**[18:56] Sasaki**

*Still, I'm also selling food products.*

**[19:00] Sasaki**

*I'd love to make a foray  
into the restaurant business.*

**[19:03] Chef**

You're not my damn apprentice anymore!

**[19:05] Chef**

Get out, right now!

**[19:10] Chef**

Don't ever let me see you around here again.

**[19:14] French**

M-Master!

**[19:16] French**

W-Wait!

**[19:21] Sasaki**

*Is this...*

**[19:23] Sasaki**

*the shadow of downsizing?*

**[19:31] Sasaki**

Excuse me.

**[19:33] Sasaki**

Would you mind telling me what's going on?

**[19:38] Sasaki**

*His name was French.*

**[19:41] Sasaki**

*He'd been working in the restaurant  
as an apprentice since he was a child,*

**[19:45] Sasaki**

*and he'd been quickly improving as a cook.*

**[19:49] Sasaki**

*But his jealous colleagues, wanting him out,*

**[19:52] Sasaki**

*made up a slanderous story about  
him stealing the shop's money.*

**[19:57] Sasaki**

*And today, his pleas to  
the chef fell on deaf ears,*

**[20:01] Sasaki**

*and he ended up downsized.*

**[20:03] Sasaki**

*He doesn't seem like a bad guy.*

**[20:06] Sasaki**

*And if he can recreate dishes he's tried...*

**[20:11] Sasaki**

French-san.

**[20:14] Sasaki**

Would you like to open a restaurant with me?

**[20:20] Sasaki**

You'd be manager, of course.

**[20:29] Sasaki**

*I then introduced him to Marc  
from the Hermann Trading Company,*

**[20:32] Sasaki**

*requested a storefront,  
supplies, and ingredients,*

**[20:36] Sasaki**

*and opened a restaurant in a prime  
spot on the main thoroughfare.*

**[20:43] Sasaki**

This should cover your pay  
for the last month.

**[20:47] Sasaki**

Please take it.

**[20:49] French**

A-Are you sure I can have all of this?

**[20:51] Sasaki**

*Guess he wasn't paid much at his old place.*

**[20:56] Sasaki**

Please do your best.

**[20:59] French**

Master...

**[21:01] French**

I'll do my best for you!

**[21:11] Peeps**

The owning of a restaurant  
wasn't in our initial plans.

**[21:15] Peeps**

What happened there?

**[21:17] Sasaki**

I thought it would be helpful  
for when you want to eat.

**[21:23] Sasaki**

If they have similar ingredients,

**[21:25] Sasaki**

even if he can't make chateaubriand,

**[21:27] Sasaki**

he might be able to accomplish  
something similar.

**[21:30] Peeps**

You did it... for me?

**[21:32] Sasaki**

And with all the merchandise I'm buying,

**[21:36] Sasaki**

my finances in the other  
world are rather tight...

**[21:39] Sasaki**

I'd prefer to eat here to  
save money over there.

**[21:46] Peeps**

You don't anticipate a promotion at work?

**[21:50] Sasaki**

Not for a while, I guess.

**[21:52] Sasaki**

I haven't gotten a single yen's  
raise in these past five years.

**[21:56] Peeps**

I see.

**[22:02] Sasaki**

*We then did a few days' magic  
training in the other world*

**[22:06] Sasaki**

*before returning to my apartment.*

**[22:09] Sasaki**

*I learned a basic fire spell,*

**[22:12] Sasaki**

*a water spell,*

**[22:14] Sasaki**

*an earth spell,*

**[22:16] Sasaki**

*and one for shooting icicles.*

**[22:21] Sasaki**

*But I still showed no talent  
for the teleportation spell.*

**[22:26] Sasaki**

*I really want to master that one!*

**SIGN** Discount Store Rocinante

**[22:31] Peeps**

What will you be buying this time?

**[22:33] Akira Hokuto**

It's so cheap today, isn't it?

**[22:33] Sasaki**

I heard that hunting was a popular  
pastime among the nobles.

**[22:36] Kensuke Sasaki**

Yeah, it is!

**[22:38] Peeps**

Yes, I believe it is similar  
to your world's "golf."

**[22:38] Akira Hokuto**

Isn't that great?

**[22:40] Kensuke Sasaki**

Yeah!

**[22:42] Sasaki**

Peeps, you're learning a lot, aren't you?

**[22:46] Peeps**

I've made effective use  
out of your "internet."

**[22:51] (Flashback) Sasaki**

I'm home, P—

**[22:54] (Flashback) Sasaki**

Wh-What's with the bodybuilder?!

**[22:55] (Flashback) Peeps**

It's a golem.

**[22:57] Sasaki**

I thought I'd stock some outdoor  
goods useful in hunting.

**[23:02] Peeps**

A not unwise idea.

**[23:04] Peeps**

I'm sure you'll strike an excellent bargain.

**[23:06] Sasaki**

*Yes! Peeps said a nice thing about me!*

**[23:08] Sasaki**

*Now I can buy without fear, I think.*

**[23:15] Sasaki**

What about these?

**[23:16] Sasaki**

Like a miniature telescope.

**[23:19] Peeps**

I'm sure those will fetch a high price.

**[23:22] Peeps**

A question.

**[23:23] Sasaki**

Yes?

**SIGN** Knife

**SIGN** Non-slip rubber

**SIGN** Can opener

**SIGN** Corkscrew

**SIGN** Bottle opener

**SIGN** Screwdriver

(crosshead)

**SIGN** Screwdriver

(flathead)

**[23:24] Peeps**

What is this intense metal object?

**[23:29] Sasaki**

Oh, it's a utility knife.

**[23:31] Peeps**

"Utility knife"?

**[23:33] Sasaki**

It's got a knife, scissors, tweezers,  
a bottle opener, and other stuff.

**[23:38] Peeps**

It seems quite versatile  
for such a small device.

**[23:41] Sasaki**

Maybe I'll take these, too.

**[23:43] Sasaki**

*With one thing and another...*

**[23:47] Sasaki**

*The trading of the new  
items went smoothly,*

**[23:51] Sasaki**

*and I was able to achieve my initial goal,*

**[23:53] Sasaki**

*the first step to trading with nobles.*

**[23:56] Sasaki**

*I met with the lord of the city,  
Viscount Müller.*

**[24:03] Sasaki**

*That's a noble for you.*

**[24:05] Sasaki**

*Unlike the company willing to  
trade with me on a first meeting,*

**[24:08] Sasaki**

*he's an extremely cautious man.*

**[24:10] Sasaki**

*I'll have to examine the items  
I bring more closely from now on.*

**[24:15] Müller**

Sasaki, was it?

**[24:17] Müller**

I have a question for you.

**[24:19] Sasaki**

What is it, my lord?

**[24:21] Müller**

I understand you came  
from another continent.

**[24:25] Müller**

Are these items common in that continent?

**[24:30] Müller**

Or are they special items meant  
for use by a privileged few,

**[24:36] Müller**

similar to the nobles of our lands?

**[24:40] Sasaki**

Special items for use by  
a privileged few, my lord.

**[24:44] Müller**

Would that make you a person  
of considerable standing, then?

**[24:52] Müller**

Even if you are from another continent,

**[24:54] Müller**

it would be inappropriate for me to deal  
unilaterally with one of noble standing.

**[25:00] Sasaki**

*If I lie about being a person of high rank,*

**[25:02] Sasaki**

*and the lie comes out, I'll be in trouble.*

**[25:05] Sasaki**

I am a craftsman, my lord.

**[25:07] Sasaki**

My ship capsized at sea,  
and I drifted here to this continent.

**[25:13] Sasaki**

What I present to you here today

**[25:15] Sasaki**

is a combination of things I brought with me

**[25:17] Sasaki**

and things I have created since.

**[25:25] Müller**

I see.

**[25:27] Müller**

Then, henceforth, when you sell your items  
to the Hermann Trading Company,

**[25:30] Müller**

set them before me as well.

**[25:32] Müller**

I'll add a gratuity on top of the price.

**[25:34] Müller**

The use of these items  
could affect our lives greatly.

**[25:41] Sasaki**

I understand.

**[25:43] Müller**

You may come and go from  
my mansion as you please.

**[25:47] Müller**

If anything strikes you  
while you're living in this city,

**[25:50] Müller**

or if you see anything that  
might benefit my domain,

**[25:53] Müller**

please tell me when you  
come to sell your goods.

**[25:57] Müller**

I will circulate your name among  
others of my household, as well.

**[26:04] Sasaki**

*Thus I achieved my goal of getting  
an in with the local lord,*

**[26:08] Sasaki**

*got on track trading between worlds,*

**[26:11] Sasaki**

*opened my own restaurant,*

**[26:13] Sasaki**

*studied magic,*

**[26:15] Sasaki**

*and was on track to begin my  
slow life in another world.*

**[26:21] Sasaki**

Oh, hey. It's my kohai's farewell party.

**SIGN** Today

Farewell party for kohai

**[26:25] Kensuke Sasaki**

Hey, the number three skewer set is up!

**SIGN** Motsunabe

**[26:27] Akira Hokuto**

Got it! Eat all you like!

**[26:30] TV Announcer**

*Regarding the recent serial attacks,*

**[26:30] Akira Hokuto**

Refills available, too!

**[26:32] TV Announcer**

*the culprit has not yet been caught.*

**[26:32] Kensuke Sasaki**

Have your fill!

**[26:33] Mob A**

Excuse me, can I order?

**[26:33] TV Announcer**

*The police are still searching the  
area and talking to witnesses.*

**[26:35] Akira Hokuto**

Oh, ready! Just hold on!

**[26:35] Kohai**

Sasaki-senpai!

**[26:37] Kohai**

You're turning down my offer, then?

**[26:39] Akira Hokuto**

Isn't it nice we have so many customers?

**[26:40] Kohai**

About going independent.

**[26:41] Kensuke Sasaki**

Yeah, it's great to see!

**[26:43] Sasaki**

I guess so.

**[26:45] Kensuke Sasaki**

Oh, welcome!

**[26:45] Kohai**

Figures.

**[26:46] Mob B**

Do you have a table available for two?

**[26:47] Kohai**

Sorry to ride you about it.

**[26:48] Akira Hokuto**

There's seating in the smoking section!

**[26:49] Sasaki**

Why did you want me to go with you so badly?

**[26:50] Akira Hokuto**

Right this way. This table's open.

**[26:52] Kohai**

Well, you've just had a great vibe lately!

**[26:57] Kohai**

You've got this real get-up-and-go aura!

**[27:00] Sasaki**

R-Right.

**[27:02] Sasaki**

I guess I've been getting better  
sleep since I got a new bed.

**[27:05] Sasaki**

*Yes... the bed I've been using  
in the other world's inn is very soft,*

**[27:09] Sasaki**

*and it's so big I can't reach the edges  
even if I spread my arms and legs out.*

**[27:14] Sasaki**

*It's made my usual bed  
at home feel extra cramped.*

**[27:19] Sasaki**

*My body's gradually becoming  
accustomed to the finer things.*

**[27:22] Sasaki**

*I'm already eating there.  
Maybe I'll start sleeping there, too.*

**[27:26] Section Chief**

Hey, Sasaki!

**[27:28] Section Chief**

Beer!

**[27:29] Sasaki**

Coming!

**[27:30] Kohai**

Section Chief, you've had too much!

**[27:32] Sasaki**

Excuse me!

**[27:33] Sasaki**

One more from the tap!

**SIGN** Where is the  
mysterious assailant?

**SIGN** Serial attacks

**[27:36] Sasaki Kensuke**

Thank you so much!

**[27:37] Kitano Aki**

Thanks! Come again!

**[27:43] Sasaki**

A get-up-and-go aura, huh?

**[28:03] Sasaki**

*His arm... transformed?*

**[28:12] Sasaki**

Are you kidding me?

**[28:16] Sasaki**

*But if I just walk away,  
that lady's going to be...*

**[28:18] sign**

an4\fnArial\fs14\c&H363637&\shad0\3c&HEAF AFC&\b1\i1} Murder in the City!  
Late-night slaying a random attack?  
5 min ago

*The vic was dumped in the river.*

*Was it a pleasure killing?*

**[28:24] Man**

*Looks like you don't have much to say.*

**[28:40] Man**

*The hell is this?!*

**[28:44] Sasaki**

*Th-This isn't good...*

**[28:46] Sasaki**

*But I don't know how to stop the freezing.*

**[28:48] Sasaki**

*What do I do? This is bad!*

**[28:50] Sasaki**

*I'm gonna end up killing this guy!*

**[29:01] Sasaki**

*E-Excuse me...*

**[29:05] Hoshizaki**

*Whose psychic are you?*

**[29:07] Hoshizaki**

*Are you registered?*

**[29:09] Sasaki**

*What?*

**[29:10] Sasaki**

*That looks like a real gun...*

**[29:13] Sasaki**

*Um... what are you  
talking about with psychics?*

**[29:16] Hoshizaki**

*You fired that icicle, didn't you?*

**[29:19] Sasaki**

*Y-Yes, I suppose you could say that.*

**[29:23] Hoshizaki**

*How long have you had that ability?*

**[29:26] Sasaki**

*Since just a few days ago, actually.*

**[29:30] Hoshizaki**

*You're telling me I was saved  
by some wild psychic?*

**[29:33] Hoshizaki**

*Please come with me.*

**[29:37] Hoshizaki**

*Don't worry. I'll make it worth your while.*

**[29:42] Sasaki**

*Is it possible they're\*  
both magic users like me?*

**[29:48] Sasaki**

*Other denizens of Peeps's world  
could have come here like he did.*

**[29:54] Sasaki**

*Now I kind of want to talk to her.*

**[29:58] Sasaki**

*Um, I don't mind coming with you,*

**[30:01] Sasaki**

*but could I stop by my place first?*

**[30:04] Hoshizaki**

*You'll likely end up staying overnight,*

**[30:06] Hoshizaki**

*so you should grab a change of clothes.*

**[30:09] Sasaki**

*An overnight stay?*

**[30:11] Sasaki**

*But I have work tomorrow!*

**[30:12] Hoshizaki**

*Our organization will cover for you.*

**[30:16] Sasaki**

*That just makes it scarier!*

**[30:20] Sasaki**

*So, I basically just ran into her...*

**[30:25] Peeps**

*I don't detect any strong mana from her.*

**[30:29] Sasaki**

*You don't?*

**[30:31] Peeps**

*She used the word "psychic," did she not?*

**[30:34] Peeps**

Their powers may build on a different foundation than that of magic.

**[30:39] Peeps**

Most intriguing.

**[30:41] Peeps**

Is it possible your world hosts a similar phenomenon that follows different rules?

**[30:48] Sasaki**

If that's true,  
it's an unprecedented discovery.

**[30:51] Peeps**

I suppose you should speak with her to find out more.

**[30:55] Sasaki**

Yeah. I'm sorry to ask,  
but would you come with me?

**[31:00] Peeps**

Yes, I certainly will.

**[31:04] Neighbor**

Mister...

**[31:07] Neighbor**

Are you heading out?

**[31:09] Sasaki**

Oh, yes, I am.

**[31:12] Neighbor**

Working late must be stressful.

**[31:14] Neighbor**

Is that a Java sparrow?

**[31:15] Sasaki**

Yeah. I just adopted him.

**[31:24] Sasaki**

Do you... not like Java sparrows?

**[31:26] Neighbor**

No, I like them just fine.

**[31:29] Neighbor**

Um... there's something  
I wanted to talk about.

**[31:32] Sasaki**

You want to talk? With me?

**[31:35] Neighbor**

Yes.

**[31:37] Sasaki**

Oh, I'm sorry.

**[31:38] Sasaki**

I'm in a bit of a hurry right now.

**[31:40] Sasaki**

Another time, maybe?

**[31:44] Neighbor**

Sure.

**[31:46] Sasaki**

Sorry for the wait.

**[31:48] Sasaki**

If I'm staying overnight,  
do you mind if I bring my pet?

**[31:52] Sasaki**

I can't just leave him on his own.

**[31:57] Hoshizaki**

That should be fine.

**[31:59] Hoshizaki**

Now then, I haven't introduced myself yet.

**[32:02] Hoshizaki**

I'm Hoshizaki.

**[32:04] Sasaki**

My name is Sasaki.

**[32:06] Hoshizaki**

And...

**[32:09] Hoshizaki**

I appreciate you saving me.

**[32:12] Hoshizaki**

Thank you.

**[32:16] Hoshizaki**

First up, let me explain psychics.

**[32:20] Hoshizaki**

They're a bit like wizards with  
spontaneously appearing powers.

**[32:24] Hoshizaki**

About one in 100,000 people  
manifests a psychic ability.

**[32:28] Hoshizaki**

And once a psychic ability manifests,  
it never changes.

**[32:32] Hoshizaki**

Every psychic has one power.

**[32:34] Hoshizaki**

We've no confirmed accounts  
of anyone acquiring more than that.

**[32:38] Hoshizaki**

But repeated use can increase  
the strength or scope of one's power.

**[32:44] Hoshizaki**

Speaking for myself,

**[32:46] Hoshizaki**

not only can I manipulate water,

I can also change its temperature.

**[32:51] Sasaki**

I see.

**[32:52] Sasaki**

*That does sound totally different from magic.*

**[32:56] Hoshizaki**

There's a wide range of psychic abilities,

**[32:58] Hoshizaki**

from the power to burn a city  
to the ground overnight

**[33:02] Hoshizaki**

to powers that make  
no difference in real life.

**[33:05] Hoshizaki**

Naturally, many abilities are quite dangerous.

**[33:08] Hoshizaki**

Psychics like that man  
use them for criminal purposes,

**[33:11] Hoshizaki**

wreaking considerable havoc on society.

**[33:15] Hoshizaki**

Guys like him are exactly  
who we exist to intake.

**[33:19] Sasaki**

And that's your job, Hoshizaki-san?

**[33:22] Hoshizaki**

That's right.

**[33:23] Hoshizaki**

When a psychic manifests for the first time,

**[33:26] Hoshizaki**

they're obligated to register  
with Japan's supervisory authority.

**[33:30] Sasaki**

We have an organization like that?

**[33:32] Sasaki**

I had no idea.

**[33:33] Hoshizaki**

That's only natural.

**[33:36] Hoshizaki**

It's a national secret.

**[33:39] Sasaki**

But then...

**[33:40] Hoshizaki**

That's it right there.

**[33:43] Hoshizaki**

The cabinet office's Paranormal  
Phenomena Countermeasure Bureau.

**[33:46] Sasaki**

Wow, this is serious business.

**[33:49] Hoshizaki**

You'll be working here from now on.

**[33:53] Sasaki**

I see...

**[33:54] Sasaki**

What?!

**[33:55] Hoshizaki**

I got you registered earlier.

**[33:58] Hoshizaki**

Oh, no need to thank me.

**[34:04] Hoshizaki**

The pay is highly competitive.

**[34:06] Hoshizaki**

You'll be a government employee,

**[34:08] Hoshizaki**

so if you work hard,  
you'll be compensated well.

**[34:12] Hoshizaki**

You'll get all the details in training,

**[34:14] Hoshizaki**

so that's all I'll say for now.

**[34:16] Hoshizaki**

Now, if I could ask you something,  
just to confirm...

**[34:20] Hoshizaki**

What exactly can you do?

**[34:23] Sasaki**

*The idea of government work is appealing,*

**[34:26] Sasaki**

*but field work seems dangerous.*

**[34:29] Sasaki**

*I'd better limit what I volunteer  
so I don't end up on the front line.*

**[34:34] Sasaki**

Just firing icicles.

**[34:36] Hoshizaki**

Would you mind showing me?

**[34:38] Sasaki**

Er, of course...

**[34:42] Hoshizaki**

Just as I thought. You really  
*can* create them from nothing.

**[34:48] Hoshizaki**

Your power is highly compatible with mine.

**[34:54] Hoshizaki**

I can control water,  
but I can't conjure it freely.

**[35:00] Hoshizaki**

Normally, I carry it in a plastic bottle

**[35:03] Hoshizaki**

or buy it from a vending machine.

**[35:05] Hoshizaki**

But with you around,  
my sourcing problem is solved!

**[35:09] Hoshizaki**

Now I can use my power infinitely!

**[35:12] Hoshizaki**

I can take on even more dangerous jobs!

**[35:18] Sasaki**

*Is Hoshizaki-san a total workaholic?*

**[35:22] Sasaki**

*Wait, what?*

**[35:23] Sasaki**

*Is she already asking for her next mission  
just assuming I'm in?!*

**[35:28] Sasaki**

I'm not that adventurous.

**[35:29] Sasaki**

I'd like something suited to my skill...

**[35:31] Hoshizaki**

Didn't I tell you?

**[35:33] Hoshizaki**

If we work hard enough,  
the sky's the limit for a psychic's pay!

**[35:37] Sasaki**

*I feel like I'm in the crosshairs  
of a very dangerous person.*

**[35:43] Sasaki**

I'm exhausted...

**[35:45] Sasaki**

*I'd love to hit the hay,*

**[35:47] Sasaki**

*but I've got stuff to do  
in the other world tonight.*

**[35:50] Sasaki**

*I'm supposed to deliver new goods,  
give French-san his pay...*

**[35:54] Sasaki**

*I'll ask Peeps to take me right over—*

**[35:59] Sasaki**

*No, I'd better be careful  
about talking to him here.*

**[36:03] Sasaki**

*This place might have  
surveillance cameras installed.*

**[36:09] Sasaki**

Just sit tight a little longer, Peeps.

**[36:13] Sasaki**

*Does he catch my drift?*

**[36:15] Sasaki**

*That's my clever little Peeps!*

**[36:18] Sasaki**

Let's go for a short walk, Peeps.

**[36:26] Peeps**

It appears we're being followed.

**[36:28] Sasaki**

We really are?

**[36:31] Sasaki**

If we can't stock up,

**[36:32] Sasaki**

I'd at least like to inform  
my contacts of the delay.

**[36:37] Sasaki**

Is there some way to do so?

**[36:39] Peeps**

Well, roughly an hour there  
is mere minutes here.

**[36:43] Peeps**

That differential will serve us,

**[36:45] Peeps**

so expelling waste should prove sufficient.

**[36:48] Sasaki**

That's a good point.

**[36:48] sign**

New Kara-age Croquettes

**[36:51] Sasaki**

Pardon, could I use your restroom?

**[36:56] Sasaki**

Peeps, can you do the honors?

**[36:59] Peeps**

Indeed.

**[37:04] Sasaki**

*I told Marc-san that I would need  
a little time before our next trade.*

**[37:11] Sasaki**

*Then I gave French-san his pay*

**[37:15] Sasaki**

*and the vice manager funds  
to cover overhead awhile*

**[37:17] Sasaki**

*before quickly returning to Japan.*

**[37:25] Sasaki**

Who could it be at this hour?

**[37:31] Sasaki**

Yes?

**[37:32] Hoshizaki**

Time to get to work!

**[37:36] Hoshizaki**

Sorry this is so sudden, but would  
you mind coming along with me?

**[37:42] Sasaki**

*I'd like to say no.*

**[37:44] Sasaki**

*And boy, she wears a lot of makeup.*

**[37:47] Sasaki**

You're the only person I know  
in the organization.

**[37:51] Sasaki**

I have no personal objection  
to going along with you,

**[37:54] Sasaki**

but I'd prefer to speak to someone  
who can tell me

**[37:58] Sasaki**

if this is the appropriate procedure  
for the organization first.

**[38:04] Hoshizaka**

You don't like the idea of working with me?

**[38:10] Sasaki**

If we're going to be working together,

**[38:13] Sasaki**

isn't it natural for me to want to confirm

**[38:16] Sasaki**

what your role in the organization is?

**[38:20] Sasaki**

Besides, you seem to be  
some kind of field agent,

**[38:23] Sasaki**

and heading into the field  
before speaking to a supervisor

**[38:26] Sasaki**

doesn't exactly seem like protocol...

**[38:30] Hoshizaki**

You older people have to  
make everything so difficult.

**[38:34] Sasaki**

Most people will open up to you  
if you engage with them in good faith...

**[38:40] Hoshizaki**

Fine! We'll stop by the bureau  
on the way back.

**[38:42] Hoshizaki**

For now, get ready.

**[38:44] Sasaki**

You're not following, are you?

**[38:46] Akutsu**

Hoshizaki-kun, do you have a minute?

**[38:49] Hoshizaki**

Section Chief?!

**[38:50] Akutsu**

I saw you rush out  
first thing in the morning,

**[38:53] Akutsu**

so I got curious and followed you.

**[38:55] Akutsu**

I'm glad to see you so passionate  
about your work,

**[38:59] Akutsu**

but I don't think it's appropriate  
to rope a newcomer into it.

**[39:04] Akutsu**

Would you be Sasaki-kun?

**[39:06] Sasaki**

Y-Yes.

**[39:07] Akutsu**

I'm sorry this is how we had to meet.

**[39:10] Akutsu**

I'm a very busy man, you see.

**[39:13] Akutsu**

My name is Akutsu.

**[39:15] Akutsu**

I'll be your supervisor here.

**[39:17] Akutsu**

Obviously, I'm her supervisor as well.

**[39:20] Sasaki**

It's a pleasure to meet you.

**[39:23] Akutsu**

Hoshizaki-kun, please return to the office  
and write a report for the other day.

**[39:28] Hoshizaki**

What?!

**[39:29] Hoshizaki**

Yes, sir...

**[39:30] Akutsu**

I need Sasaki-kun to go through his training.

**[39:34] Akutsu**

They'll call you on that line.

**[39:36] Akutsu**

Try to have it on you whenever possible.

**[39:39] Sasaki**

Even in my off hours?

**[39:41] Akutsu**

You may be tapped for emergency jobs.

**[39:44] Sasaki**

I see.

**[39:45] Sasaki**

*I don't like this.*

**[39:47] Sasaki**

*If they can call me for emergency jobs,*

**[39:49] Sasaki**

*I won't be able to relax,  
even on my days off.*

**[39:52] Sasaki**

*If it gets to be too much,*

**[39:53] Sasaki**

*I might just leave this in the other world.*

**[39:56] Sasaki**

*I get no signal there,  
so they wouldn't be able to track me by GPS.*

**[40:03] Akutsu**

Excuse me.

**[40:06] Akutsu**

Sorry, but I need to be going.

**[40:09] Akutsu**

If you have any questions  
or need advice in a field situation,

**[40:13] Akutsu**

feel free to ask me via call or text.

**[40:22] Sasaki**

*From there, I returned home briefly,*

**[40:25] Sasaki**

*then went back to the same building  
from the day before.*

**[40:27] Sasaki**

*I underwent a simple physical,*

**[40:31] Sasaki**

*took an athletic test,*

**[40:36] Sasaki**

*took ID photos,*

**[40:39] sign**

Cabinet Office

Paranormal Phenomena Countermeasure Bureau

**[40:39] sign**

Classified

**[40:40] Sasaki**

*and received more information at training.*

**[40:43] Sasaki**

*My new employer, the cabinet office's  
Paranormal Phenomena Countermeasure Bureau,*

**[40:43] sign**

Cabinet Office

Paranormal Phenomena Countermeasure Bureau

**[40:48] Sasaki**

*doesn't fall under any particular ministry.*

**[40:50] Sasaki**

*Officially, the bureau doesn't exist.*

**[40:54] Sasaki**

*I was strictly forbidden  
from mentioning it to outsiders.*

**[40:57] sign**

National Police Agency, Criminal Investigation Bureau  
Special Crimes Unit Sergeant Sasaki

**[40:57] Sasaki**

*As far as the public is concerned,  
we all work for the police.*

**[41:02] Sasaki**

*So agents like Hoshizaki-san  
and me are sergeants...*

**[41:06] Sasaki**

*That explains why she carries a gun.*

**[41:09] Sasaki**

Um, what exactly are Hoshizaki-san's duties?

**[41:14] Instructor**

I'm not sure that's something  
I can share openly...

**[41:18] Sasaki**

*Huh?*

**[41:19] Instructor**

Why are you asking about Hoshizaki-san?

**[41:22] Sasaki**

I have a feeling we might be paired up.

**[41:25] Instructor**

Oh, really?

**[41:27] Instructor**

Well, how to put this...

**[41:31] Instructor**

Good luck to you.

**[41:33] Sasaki**

*What? She really is that bad?!*

**[41:37] Sasaki**

*Once my training was finally over,*

**[41:39] Sasaki**

*I received an allowance to buy  
what I needed for the job.*

**[41:39] Instructor**

Here.

**[41:42] sign**

Check

**[41:43] Sasaki**

*A million yen?!*

**[41:46] Sasaki**

*I've been scraping by this month,  
so this is great.*

**[41:49] Sasaki**

*I'll use it to buy stock for trading  
in the other world for now.*

**[41:59] Neighbor**

You were out late.

**[42:01] Sasaki**

What are you doing out at this hour?

**[42:03] Neighbor**

Did you finish your urgent business?

**[42:06] Sasaki**

Oh, sorry.

**[42:08] Sasaki**

You said you wanted to talk, didn't you?

**[42:10] Neighbor**

You remembered that?

**[42:13] Neighbor**

Well, there's something  
I want to give to you...

**[42:17] Neighbor**

I made them in home ec class.

**[42:19] Neighbor**

You said you weren't a chocolate  
person, but do you like cookies?

**[42:25] Sasaki**

Can I really have them?

**[42:33] Sasaki**

Thank you.

**[42:36] Sasaki**

I'm really going to enjoy these.

**[42:41] Neighbor**

Um... can I ask you a question?

**[42:44] Sasaki**

What is it?

**[42:45] Neighbor**

That woman you were with before...

**[42:48] Neighbor**

Are the two of you dating?

**[42:51] Sasaki**

*Wait, is she talking about Hoshizaki-san?*

**[42:55] Sasaki**

No, she's my superior at work.

**[42:58] Neighbor**

She seems quite young to be your superior.

**[43:02] Sasaki**

The company's a meritocracy.

**[43:04] Neighbor**

Is it foreign-owned, then?

**[43:07] Sasaki**

I suppose you could say that.

**[43:10] Sasaki**

*Actually, it's as domestic  
as a company can get,*

**[43:12] Sasaki**

*but I'd better not tell her that.*

**[43:14] Sasaki**

*The tales I heard of what happened to  
people who leaked classified information*

**[43:18] Sasaki**

*will be giving me nightmares for a while.*

**[43:21] Neighbor**

I'm sorry.

**[43:23] Neighbor**

I totally had the wrong idea.

**[43:26] Sasaki**

Hey, no need to worry about that.

**[43:28] Sasaki**

Well, good night.

**[43:38] Sasaki**

I'm home.

**[43:40] Sasaki**

Peeps?

**[43:47] Sasaki**

Want to go for a walk, Peeps?

**[43:53] Peeps**

Someone entered your  
dwelling during the day.

**[43:56] Sasaki**

I had a feeling.

**[43:58] Peeps**

They worked away on  
the installation of some device.

**[44:01] Peeps**

Was it perchance someone you knew?

**[44:04] Sasaki**

No.

**[44:05] Sasaki**

I suspect they were putting a camera

**[44:07] Sasaki**

or some kind of bug in my apartment.

**[44:10] Sasaki**

They didn't catch you using  
the internet or anything, right?

**[44:15] Peeps**

No, they merely awoke me  
from my slumber in the cage.

**[44:19] Sasaki**

That's a small blessing.

**[44:26] sign**

Call Incoming

**[44:30] Sasaki**

This is Sasaki.

**[44:32] Akutsu**

*You're rather impressive, Sasaki-kun.*

**[44:36] Sasaki**

I fully understand your misgivings, sir.

**[44:39] Sasaki**

But I'd appreciate you not installing cameras

**[44:41] Sasaki**

or listening devices in my apartment.

**[44:44] Sasaki**

If you continue to try things like this,

**[44:47] Sasaki**

it's going to be difficult for me  
to do what you want me to.

**[44:50] Akutsu**

*Sorry about that.*

**[44:52] Akutsu**

*It's something of a rite of passage.*

**[44:55] Akutsu**

You passed, Sasaki-kun.

**[44:58] Sasaki**

*What do you mean by that?*

**[45:00] Akutsu**

There are many people who don't  
approve of our organization.

**[45:04] Akutsu**

This test is meant to confirm a newcomer's allegiances and test their skills.

**[45:09] Akutsu**

If you were someone against our organization,

**[45:14] Akutsu**

you wouldn't immediately remove the device as soon as you noticed it.

**[45:18] Akutsu**

*We've had many chances to catch moles in our organization,*

**[45:21] Akutsu**

*and when so tested, they either incriminate themselves immediately*

**[45:24] Akutsu**

*or go out of their way to pretend like nothing's amiss.*

**[45:27] Sasaki**

I see.

**[45:28] Akutsu**

There are also many psychics who are utterly uninhibited.

**[45:34] Akutsu**

Many believe themselves to be part of a chosen class.

**[45:36] Akutsu**

To deal with people like that and encourage registry with our organization,

**[45:41] Akutsu**

we need a talented and forthright agent like you.

**[45:45] Akutsu**

*I hope you'll continue to exercise your skills under my leadership.*

**[45:52] Sasaki**

I understand.

**[45:54] Akutsu**

*Thank you, Sasaki-kun.*

**[45:55] Akutsu**

*Until next time.*

**[46:02] Peeps**

Your superior in the organization?

**[46:04] Peeps**

It appears we'll need to be cautious around him.

**[46:06] Sasaki**

Yeah.

**[46:08] Peeps**

Incidentally, were you not supposed to buy more stock tonight?

**[46:11] Sasaki**

Oh, I totally forgot.

**[46:17] Sasaki**

I'll probably pass for today.

**[46:21] Sasaki**

*I thought I'd really gotten the ball rolling,*

**[46:25] Sasaki**

*but the slow life in another world*

*I'd dreamed of*

**[46:28] Sasaki**

*was still a distant goal.*

**[46:31] Peeps**

Oh, wait!

**[46:33] Peeps**

Don't you dare retire!

**[46:34] Peeps**

You haven't bought my dinner yet!

**[46:39] sign**

Sasaki

**[46:39] Akutsu**

Yes, you look very useful indeed...

**[46:45] sign**

Name

**[46:45] sign**

Age:

**[46:45] sign**

Address:

**[46:45] sign**

Suginami Ward, Tokyo

**[46:45] sign**

y/o

**[46:45] sign**

Sex: Male

**[46:45] sign**

DOB

**[46:45] sign**

Year

**[46:45] sign**

Month

**[46:45] sign**

Day

**[46:45] sign**

Sasaki

**[46:45] Akutsu**

Sasaki-kun.

---

Revision #1

Created 2025-01-18 23:15:41 UTC by whimsee

Updated 2025-01-18 23:15:42 UTC by whimsee